

## Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

April 25, 2016

Ms. Brenda Czich  
 Director  
 Departmental Regulatory Affairs  
 Department of Health  
 Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
 11 Holland Avenue, Room 523  
 OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2011-281, Regulations Amending the Food and Drug  
 Regulations (1618 – Food Additive)

Your File: 15-106921-258

Your letter of November 2, 2015 concerning the above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of April 21, 2016. At that time, members took note of your advice that work on amendments to the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses* that would permit the use of the food additive previously permitted by the one so-called “outstanding” interim marketing authorization is ongoing, and that the Department of Health anticipates that public consultations on proposed amendments to the Marketing Authorization will take place by Spring 2016. Your further advice as to progress in this regard, as well as to when it is expected that the Marketing Authorization will actually be amended, would be appreciated.

In this connection, it was also the wish of members that I remind the Department again that the one “outstanding” Interim Marketing Authorization expired on September 11, 2012. Since that time, the Department has chosen not to enforce the prohibition on the use of the food additive previously permitted by that Interim Authorization. While the Department may demur that the industry is responsible for abiding by the prohibition, and that although the Department has a duty to enforce the Act and Regulations, enforcing this particular prohibition is

- 2 -



considered a low priority, I would reiterate that a decision to simply disregard a particular provision cannot be equated to exercising discretion in setting priorities or to choosing whether to prosecute a given contravention. The content of legislated rules is not subservient to the inclination of officials to enforce them. This is an important Rule of Law principle, and is fundamental to the integrity of our system of law.

The Department had previously indicated that the necessary amendment to the Marketing Authorization was expected to be completed in the fall of 2014. This was then revised to the spring of 2015. It is now anticipated that public consultation will take place by Spring 2016. In light of the foregoing, the Committee will value being provided with a firm time by which this matter will be finally resolved.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Your file    Votre référence  
15-106921-258  
Our file    Notre référence

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 11 2016

MAY 19 2016

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re:    SOR/2011-281, *Regulations Amending the Food and Drug  
Regulations (1618 – Food Additive)***

Thank you for your correspondence of May 4, 2016, regarding SOR/2011-281,  
*Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1618 – Food Additive)*.

A copy of your letter has been forwarded to the Food Directorate, Health Products and  
Food Branch and a response will be provided as soon as possible.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's  
work and appreciates its patience as a response is being developed to address its  
concerns.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Dhurata Ikonomi".

Dhurata Ikonomi  
A/Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

cc:    Mae Johnson, Food Directorate, Health Products and Food Branch

Canada



Your file / Votre référence  
16-108285-371  
Our file / Votre référence

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 29 2016  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2011-281, *Regulations Amending the Food and Drug Regulations*  
(1618 – *Food Additive*)**

Thank you for your correspondence of April 25, 2016 requesting an update regarding proposed amendments to the *Marketing Authorization for Food Additives with Other Generally Accepted Uses*.

I would like to take this opportunity to inform you that the Department acknowledges its delay in resolving this issue. The Department intends to publish a Notice of Intent for the appropriate amendments to the marketing authorization in Fall 2016 for a 75 day public consultation period, and will move forward with the proposed amendments, targeting Spring 2017 for publication in *Canada Gazette Part II*.

I would like to assure you that the Department is committed to informing the Committee of the publication of the amended marketing authorization in a timely matter.

**Canada**

- 2 -



Thank you for your attention to this matter. Health Canada acknowledges the importance of the Standing Joint Committee's work and we appreciate its patience as we address these concerns.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Dhurata Ikonomi" followed by a large flourish and the word "for" written in a smaller, cursive script.

Dhurata Ikonomi  
A/Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Mae Johnson, Bureau of Policy, Intergovernmental and International Affairs, Health Products and Food Branch; Bruno Rodrigue, Office of Legislative and Regulatory Modernization, Health Products and Food Branch

## Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 25 avril 2016

Madame Brenda Czich  
Directrice  
Affaires réglementaires  
Ministère de la Santé  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland, pièce 523  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments  
et drogues (1618 - additifs alimentaires)

V/Réf. : 12-101570-585

---

Le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 2 novembre 2015 relative au texte susmentionné lors de sa réunion du 21 avril 2016. Les membres ont alors pris acte de votre déclaration suivant laquelle les travaux se poursuivent en ce qui concerne les modifications à l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées* devant autoriser l'utilisation de l'additif alimentaire auparavant permise par ce qu'on est convenu d'appeler la seule autorisation de mise en marché provisoire « en cours » et suivant laquelle le ministère de la Santé prévoit que des consultations publiques sur les modifications proposées à l'Autorisation de mise en marché se tiendront au printemps 2016. Nous vous saurions gré de nous tenir au courant de l'évolution de ces travaux et de la date à laquelle l'Autorisation de mise en marché sera effectivement modifiée.

À ce propos, les membres du Comité m'ont demandé de rappeler une fois de plus au Ministère que la seule autorisation de mise en marché provisoire « en cours » était arrivée à expiration le 11 septembre 2012. Depuis, le Ministère a décidé de ne pas faire respecter l'interdiction frappant l'utilisation de l'additif alimentaire autrefois permise par l'autorisation provisoire en question. Bien que le Ministère puisse objecter qu'il appartient à l'industrie de se conformer à l'interdiction et bien que le Ministère soit tenu de faire respecter la Loi et ses règlements d'application, le contrôle d'application de cette interdiction est jugé peu prioritaire, et je répète que la décision de simplement ignorer une disposition particulière ne saurait être assimilée à l'exercice du pouvoir discrétionnaire d'établir des priorités ou de se prononcer sur l'opportunité de poursuivre ou non l'auteur d'une contravention déterminée. La teneur des règles de droit n'est pas subordonnée aux velléités des fonctionnaires chargés de les faire respecter. Il s'agit là d'un important principe fondé sur la primauté du droit qui est essentiel pour assurer l'intégrité de notre système de droit.



- 2 -

Le Ministère avait précédemment indiqué que l'on s'attendait à ce que les modifications devant être apportées à l'Autorisation de mise en marché soient terminées à l'automne 2014. Cette échéance a été révisée et reportée au printemps 2015. On prévoit maintenant que des consultations publiques devraient se tenir au printemps 2016. Vu ce qui précède, le Comité vous saurait gré de lui indiquer une date ferme à laquelle le présent dossier sera réglé définitivement.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 11 mai 2016

N/Réf. : 15-106921-258

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (1618 – additifs alimentaires)

---

Je vous remercie de votre lettre du 4 mai 2016 concernant le DORS/2011-281,  
*Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1618 — additifs alimentaires).*

Une copie de votre lettre a été transmise à la Direction des aliments, Direction  
générale des produits de santé et des aliments, qui vous répondra aussitôt que  
possible.

Soyez assuré que Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et  
apprécie sa patience en attendant la rédaction d'une réponse qui répondra à ses  
préoccupations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Dhurata Ikonomi  
Directrice par intérim  
Affaires réglementaires  
Santé Canada

c.c. Mae Johnson, Direction générale des produits de santé et des aliments



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçu le 28 juillet 2016

N/Réf. : 16-108285-371

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2011-281, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et  
drogues (1618 – additifs alimentaires)

J'accuse réception de votre lettre du 25 avril 2016 dans laquelle vous demandez que nous fassions le point concernant les modifications proposées à l'*Autorisation de mise en marché d'additifs alimentaires ayant d'autres utilisations généralement acceptées*.

J'aimerais profiter de l'occasion pour vous informer que le Ministère est conscient du retard qu'accuse le règlement de ce dossier. Le Ministère entend publier un avis de son intention de procéder aux modifications appropriées à l'Autorisation de mise en marché à l'automne 2016 à la suite d'une période de consultation du public de 75 jours et de publier les modifications dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici le printemps 2017.

Je tiens à vous assurer que le Ministère informera comme promis le Comité de la publication de ces modifications en temps opportun.

Merci de l'attention portée à ce dossier. Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité mixte permanent et lui sait gré de sa patience pendant la prise des mesures nécessaires.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Dhurata Ikonomi, Directrice par intérim  
Affaires réglementaires, Santé Canada

c.c. Mae Johnson, Direction générale des produits de santé et des aliments,  
Bruno Rodrigue, Bureau de la modernisation des lois et des règlements,  
Direction générale des produits de santé et des aliments



## Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



April 2, 2014

Mr. Luc Portelance  
President  
Canada Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building,  
191 Laurier Avenue West, 6th Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Mr. Portelance:

Our Files: SOR/2003-323, Presentation of Persons (2003) Regulations  
SOR/2005-385, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(Customs) Regulations and Presentation of Persons  
(2003) Regulations  
SOR/2006-154, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(2003) Regulations

These instruments were considered again by the Joint Committee on March 27, 2014, at which time members decided to seek the Agency's reconsideration of its recent decision to retract its agreement to amend subsection 22(1) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*.

The Agency had previously agreed with the Committee's recommendation that subsection 22(1) should be amended to set out the respective reasons for which the Minister may suspend or cancel an authorization to present oneself to customs in a telephonic or electronic manner. The Committee has always held that a regulation permitting the suspension or cancellation of a license or other form of authorization ought to make a distinction between the circumstances giving rise to each outcome in order to avoid the possibility of an arbitrary difference in treatment among citizens.

Currently, subsection 22(1) of the Regulations simply authorizes the Minister to either suspend or cancel an authorization at his or her discretion. Although the Agency had previously indicated that section 22(1) would be amended, Mr.

- 2 -



Georges Rioux then stated in his letter, received May 2, 2013, that the Agency now prefers to set out the circumstances for suspension and cancellation on the websites of the various Trusted Traveller programs to which these authorizations apply. It should go without saying that an administrative statement is not law, is not binding upon the Agency, and may be changed at any time at the discretion of the Agency. Mr. Rioux's letter suggested that this administrative approach will allow the Agency to differentiate between the various programs for which these authorizations are issued. Such specifics, however, can and should be set out in the law itself. Mr. Rioux also suggested that this approach will allow the Agency to provide examples to clarify how suspension or cancellation may occur. Of course, this could be done regardless.

The Committee took note that the websites relating to the four current Trusted Traveller programs (CANPASS, Free and Secure Trade (FAST), Commercial Driver Registration Program (CDRP), and NEXUS) appear to set out detailed rules prescribing exactly how a contravention of the conditions of any of these programs will be addressed. For example, the website relating to the CANPASS program states the following in respect of "Improper Use of the Membership at Time of Passage":

**Member transfers his/her card to another individual at time of passage.**

**The member must not transfer his/her card to another individual.**

**Penalties**

- 1st occurrence – suspension for 30 days and letter;
- 2nd occurrence – suspension for 60 days and letter;
- 3rd occurrence – cancellation for six years

**Eligibility after the violation:**

- May be eligible to (re)apply after **six years** have elapsed since the third violation.

Note: The six-year period begins from the date that the third violation occurred and the membership was cancelled.

[Bold in original.]

Rules concerning the other Trusted Traveller authorizations and other forms of violations of the conditions of the CANPASS authorization are similar to this example. They provide extensive and substantive detail concerning not only what

- 3 -



circumstances will lead to a suspension or cancellation, but also precisely how long a suspension will extend depending on the circumstances. In addition, they provide for periods of ineligibility prior to reapplication, the latter of which is nowhere addressed in the Regulations themselves.

As you are aware, section 11.1(1) of the *Customs Act* provides that the Minister is empowered to amend, suspend, renew, cancel or reinstate an authorization to present oneself in an alternative manner, "subject to the regulations". Clearly, Parliament intended for the procedures and circumstances informing the exercise of the Minister's discretion under subsection 11.1(1) to be set out by way of subordinate legislation. In addition, to the extent that the details set out on the various Trusted Traveller websites appear to set out rules rather than mere guidelines, they could be seen to fetter the Minister's statutory discretion without the necessary authority.

In light of the foregoing, the Committee remains of the view that the regime found on the Trusted Traveller websites concerning the suspension and cancellation of authorizations, as well as matters of eligibility for reapplication, should be set out in the Regulations.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mn



Canada Border Services Agency  
Agence des services frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 22 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

**Re: SOR/2003-323, Presentation of Persons (2003) Regulations,  
SOR/2005 385, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(Customs) Regulations and the Presentation of Persons  
(2003) Regulations  
SOR/2006-154, Regulations Amending the Presentation of Persons (2003)  
Regulations**

Mr. Luc Portelance, President of the Canada Border Services Agency (CBSA), has asked me to respond on his behalf to your letter of April 2, 2014, in which you communicate your concerns regarding subsection 22(1) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* (Regulations).

The CBSA attempted to address the concerns regarding subsection 22(1) of the Regulations by publishing the distinction between the suspension and cancellation of a Trusted Traveller membership on the websites of the respective Trusted Traveller Programs. As the Committee does not agree that this approach adequately addresses the issue and remains of the view that the regime concerning the suspension and cancellation of authorizations should be set out in the Regulations, the CBSA will work toward amending the Regulations.

As the Committee is aware, the CBSA is also working on replacing the “good character” criterion found in section 6(b) of the Regulations with listed eligibility criteria to be a member of the Trusted Traveller Programs. The CBSA will be simultaneously amending subsection 22(1) with the new proposed eligibility criteria in order to associate each new criterion with the corresponding possible suspension or cancellation. The CBSA is taking this approach as subsequent amendments will be required when the new

.../2

Canada

- 2 -



eligibility criteria are in place. The CBSA will keep the Committee informed of the progress regarding these amendments to the Regulations.

I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your continued support and guidance on this file.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Caroline Weber".

JUL 17 2014

Caroline Weber  
Vice-President, Corporate Affairs Branch

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



November 13, 2015

Mr. Luc Portelance  
President  
Canada Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building  
191 Laurier Avenue West, 6th Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Mr. Portelance:

Our File: SOR/2003-323, Presentation of Persons (2003) Regulations  
SOR/2005-385, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(Customs) Regulations and Presentation of Persons  
(2003) Regulations  
SOR/2006-154, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(2003) Regulations

---

I refer to Ms. Caroline Weber's letter of July 17, 2014, which indicated that amendments would be forthcoming to sections 6(b) and 22(1) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* in order to address the Joint Committee's concerns. At present, it appears that the amendments have not yet been made, and your advice as to progress towards that end would therefore be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shawn Abel'.

Shawn Abel  
Counsel

/mn



Canada Border  
Services AgencyAgence des services  
frontaliers du Canada

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 11 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2003-323, *Presentation of Persons (2003) Regulations*  
SOR/2005 385, *Regulations Amending the Presentation of Persons (Customs)*  
*Regulations and the Presentation of Persons (2003)*  
*Regulations*  
SOR/2006-154, *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003)*  
*Regulations*

This is an update pursuant to my letter dated July 17, 2014, and in response to your recent communication of November 13, 2015. In my letter, I committed to keeping the Committee informed of progress regarding amendments to the *Presentation of Persons (2003) Regulations*. I would like to inform you of recent developments and planned actions moving forward.

The Canada Border Services Agency (CBSA) has made great progress toward replacing the "good character" criterion in section 6(b) of the Regulations concerning criteria for member eligibility in trusted traveller programs. Eight criteria have been defined and shared through two separate public consultation periods with positive responses.

As the CBSA continues to review these eligibility criteria, it is also considering proposed amendments to define the regime concerning the suspension and cancellation of authorizations in the Regulations. The CBSA is currently pursuing final policy approval of these criteria before proceeding with public consultations.

I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your continued support and guidance on this file.

Yours sincerely,

Caroline Weber  
Vice President  
Corporate Affairs Branch

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 14, 2016

Ms. Linda Lizotte-MacPherson  
President  
Canada Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building  
191 Laurier Avenue West, 6th Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Ms. Lizotte-MacPherson:

Our Files: SOR/2003-323, Presentation of Persons (2003) Regulations  
SOR/2005-385, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(Customs) Regulations and Presentation of Persons  
(2003) Regulations  
SOR/2006-154, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(2003) Regulations

I refer to Ms. Caroline Weber's letter, received on February 11, 2016, indicating that work on amendments addressing the Committee's concerns in connection with subsections 6(b) and 22(1) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* were progressing. At this time, your advice would be valued as to progress in that regard.

In addition, although Ms. Weber's letter did not mention it, can the Joint Committee be assured that the forthcoming amendments to the Regulations will also include the Agency's previously promised amendments to subsections 4(2), 15(2)(a) and 17(2), as well as to paragraph 11(d)?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



October 31, 2016

Ms. Linda Lizotte-MacPherson  
President  
Canada Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building  
191 Laurier Avenue West, 6th Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0L8

Dear Ms. Lizotte-MacPherson:

Our Files: SOR/2003-323, Presentation of Persons (2003) Regulations  
SOR/2005-385, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(Customs) Regulations and Presentation of Persons  
(2003) Regulations  
SOR/2006-154, Regulations Amending the Presentation of Persons  
(2003) Regulations

I refer you to my letter of June 14, 2016, to which a reply shall be appreciated.

Please be advised that, at its meeting of September 29, 2016, the Joint Committee adopted a new procedure whereby if a substantive response is not received within four months, the appropriate minister will be sent a letter from the Joint Chairs of the Committee. This being the case, it is hoped that a substantive response to my letter will be forthcoming shortly.

Yours sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/mn



Canada Border  
Services Agency

Agence des services  
frontaliers du Canada



### Citizenship

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 25 2016

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

SOR/2002-227  
SOR/2003-197  
SOR/2003-260  
SOR/2003-383  
SOR/2004-59  
SOR/2004-111  
SOR/2004-167  
SOR/2004-217  
SOR/2005-61

Dear Mr. Abel,

**Re: SOR/2005-383, Regulations Amending the Accounting of Imported Goods and Payment of Duties Regulations, SOR/2003-323, Presentation of Persons (2003) Regulations, SOR/2005 385, Regulations Amending the Presentation of Persons (Customs) Regulations and the Presentation of Persons (2003) Regulations SOR/2006-154, Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations SOR/2002-227, Immigration and Refugee Protection Regulations, as amended to SOR/2005-61**

On behalf of the Canada Border Services Agency (CBSA), I would like to provide you with a comprehensive progress update on all Agency matters outstanding with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (REGS).

The Agency acknowledges the importance of timely responses to all matters raised by the Committee, and as such, I apologize for the delay in our response to recent inquiries.

Please note that the following updates have been organized by headings that correspond with the Committee's communications on these matters.

***SOR/2005-383, Regulations Amending the Accounting of Imported Goods and Payment of Duties Regulations***

The following progress update is in response to your letter dated July 11, 2016, addressed to Ms. Linda Lizotte-MacPherson, President of the CBSA.

As you may recall, in our previous correspondence of October 26, 2015, we indicated that the CBSA was in the midst of finalizing the requisite drafting instructions to begin the formal drafting process with the Department of Justice (DoJ).

**Canada**

- 2 -



The CBSA has engaged the DoJ and the Treasury Board Secretariat in the drafting and development of the amended proposal. As mentioned in our last correspondence, the CBSA will continue to pursue the completion of these amendments at the earliest opportunity.

**SOR/2003-323, *Presentation of Persons (2003) Regulations*,  
SOR/2005-385, *Regulations Amending the Presentation of Persons (Customs)  
Regulations and the Presentation of Persons (2003) Regulations*,  
SOR/2006-154, *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations***

The following progress update is in response to your letters dated June 14, 2016 and October 31, 2016, addressed to Ms. Lizotte-MacPherson.

The CBSA is pleased to inform the Committee that additional public consultations regarding proposed amendments to the *Presentation of Persons (2003) Regulations* were recently concluded. The Agency is currently finalizing the analysis of the information collected during these consultations and will proceed with the associated regulatory amendments.

The issues regarding subsections 6(b), 22(1), 4(2), 15(2)(a), 17(2) and paragraph 11(d), described in your last letter, were the subject of public consultations in 2014 and in 2016, and will be addressed as part of an upcoming regulatory proposal.

The CBSA hopes to submit this proposal for Treasury Board consideration in the spring of 2017.

**SOR/2002-227, *Immigration and Refugee Protection Regulations*, as amended to  
SOR/2005-61**

The following is an update to the Agency's previous correspondence to the Committee dated March 14, 2016, concerning the above noted file.

I would like to provide the Committee with a final update regarding the two regulatory packages identified in Ms. Caroline Weber's letter of June 18, 2016. The first set of regulatory amendments that resolved issues related to transporter obligations (i.e. items 6, 7, 9, 123, 124, 126, 127, 128) was registered in Part II of the *Canada Gazette* on March 11, 2016. The second package of amendments that addresses issues related to inconsistencies between the English and French version of the Regulations (i.e. items 12,



14, 20, 106, 108, 109, 110, 111, 112, 114 and 115) was registered in Part II of the *Canada Gazette* on June 13, 2016.

With respect to the issues raised in item 21 of Mr. Rob Billingsley's letter of January 25, 2006, and further described in your letter of June 18, 2015, the CBSA would like to present the following clarification regarding section 39 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR):

Section 39 of the IRPR does not contradict any other entry requirements of the IRPA, as it deals specifically with foreign nationals who are not eligible to become, or who are not seeking to become, permanent or temporary residents. Certain foreign nationals returning to Canada while being subject to unenforced removal orders, such as those described in section 39, will be authorized to enter for the purposes of making new removal arrangements, as and when appropriate.

Paragraph 39(a) describes foreign nationals that continue to be subject to unenforced removal orders. Paragraph 240(1)(d) of the IRPR states that a removal order is enforced once the foreign national "is authorized to enter, other than for purposes of transit, their country of destination." Without authorization to enter their country of destination, the removal order remains unenforced. As such, their re-entry into Canada does not grant them status, but rather authorizes them to be in Canada in order for new removal arrangements to be made.

Paragraph 39(b) also addresses foreign nationals subject to an unenforced removal order. Section 242 of the IRPR states: "A person transferred under an order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* is not, for the purposes of paragraph 240(1)(d), a person who has been authorized to enter their country of destination." The foreign nationals have been transferred to another country in order to testify at a criminal proceeding abroad. This does not result in the enforcement of a removal order; as such, the foreign national's entry to Canada must be authorized, notwithstanding the existing inadmissibility and removal order, in order for the person to continue serving the sentence.

Paragraph 39(c) pertains to persons granted Convention Refugee or Protected Person status in Canada; as such, they are in possession of refugee travel papers. Until a convention refugee or protected person becomes a permanent resident, that person continues to be subject to a removal order that either has not come into force, or has been stayed. As such, they will be allowed to enter regardless of the underlying inadmissibility that resulted in the corresponding removal order.

- 4 -



In all of the cases found in section 39, the requirement that persons be authorized to enter Canada does not foreclose the possibility of new enforcement action being taken against the person, including arrest and detention, should new facts come to the attention of the CBSA.

With respect to the issue raised in item 23 of Mr. Rob Billingsley's letter of January 25, 2006 and further described in your letter of June 18, 2015, the CBSA would like to present the following proposal regarding subsection 47(2) of the IRPR:

The CBSA agrees with the REGS that consistency and fairness are of utmost importance when approving or rejecting a guarantor and when setting the guarantee. However, the CBSA's position is that this goal can be best achieved through changes to the existing policy rather than through regulatory amendments. A regulatory amendment to achieve the policy objective would create a minimum set of factors to be considered by officers. As each case is unique and will require an officer to weigh a number of factors specific to individual circumstances, it is not practicable to identify an exhaustive list of factors. Therefore, the regulatory amendments would need to be drafted in a way that would allow decision makers the flexibility to consider factors not necessarily accounted for in prescribed factors. As such, the CBSA believes that a policy solution would best establish key factors while providing officers with necessary flexibility to consider other relevant factors as appropriate.

To effect the necessary policy change, the CBSA will review and update its Enforcement Manual to direct officers to consider the factors previously identified by the REGS in every case, including the proposed guarantor's: (1) relationships; (2) financial situation; (3) previous history as a guarantor or surety; and/or (4) potential association with known or suspected criminals. This list of factors will not be exhaustive, and should other relevant factors be identified through the review process, they may be added.

The CBSA is still actively working on the development of solutions with respect to all remaining issues and will keep the Committee informed of its progress.

- 5 -



I trust that the Committee will find this comprehensive progress update acceptable.  
Thank you for your interest in these files.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jean Stéphen Piché". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

Jean-Stéphen Piché  
A/Vice-President  
Corporate Affairs Branch



## Annexe M

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 avril 2014

Monsieur Luc Portelance  
Président  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott  
191, rue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-323, Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2005-385, Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2006-154 Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

Les textes réglementaires susmentionnés ont été examinés de nouveau par le Comité mixte le 27 mars 2014. Les membres du Comité ont alors décidé de demander à l'Agence de revenir sur sa décision récente de ne plus accepter de modifier le paragraphe 22(1) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*.

L'Agence avait préalablement approuvé la recommandation du Comité que le paragraphe 22(1) soit modifié afin de préciser les raisons respectives pour lesquelles le ministre pourrait suspendre ou annuler une autorisation de se présenter aux douanes par voie téléphonique ou électronique. Le Comité a toujours été d'avis qu'un règlement permettant la suspension ou l'annulation d'un permis ou d'autres formes d'autorisation doit faire la distinction entre les circonstances donnant lieu à chaque résultat afin d'éviter la possibilité d'une différence arbitraire dans le traitement des citoyens.

À l'heure actuelle, le paragraphe 22(1) du *Règlement* autorise simplement le ministre à suspendre ou annuler une autorisation à sa discrétion. Même si l'Agence avait déjà indiqué que le paragraphe 22(1) serait modifié, M. George Rioux a ensuite déclaré dans sa lettre, qui a été reçue le 2 mai 2013, que l'Agence préférerait maintenant préciser les circonstances de la suspension et de l'annulation sur les sites Web des divers programmes pour les voyageurs dignes de confiance auxquels ces autorisations s'appliquent. Il va sans dire qu'un énoncé administratif n'a pas force de loi, ne lie pas



l'Agence et peut être modifié en tout temps à la discrétion de cette dernière. La lettre de M. Rioux laisse entendre que cette approche administrative permettra à l'Agence de faire la distinction entre les divers programmes pour lesquels ces autorisations sont délivrées. Toutefois, de tels détails peuvent et doivent être précisés dans la loi elle-même. M. Rioux a aussi suggéré que cette approche permettra à l'Agence de donner des exemples pour expliquer comment une suspension ou une annulation peut se produire. Bien sûr, elle pourrait le faire de toute façon.

Le Comité souligne que les sites Web des quatre actuels programmes pour les voyageurs dignes de confiance (CANPASS, Programme d'expéditions rapides et sécuritaires ou EXPRES, Programme d'inscription des chauffeurs du secteur commercial et NEXUS) semblent énoncer des règles détaillées prescrivant exactement comment on remédiera à l'infraction aux conditions de n'importe lequel de ces programmes. Par exemple, sur le site Web du programme CANPASS, on peut lire ce qui suit à propos de la « Mauvaise utilisation de l'adhésion au moment du passage » :

Le participant **prête** sa carte à une autre personne au moment du passage.

Le participant ne doit en aucun cas prêter sa carte à une autre personne.

#### **Pénalités**

- Première fois – suspension de 30 jours et lettre
- Deuxième fois – suspension de 60 jours et lettre
- Troisième fois – annulation pendant six ans

#### **Admissibilité après la contravention**

- Le participant peut être admissible à (re)présenter une demande **six années** après la troisième contravention.

Nota : La période de six ans commence à partir de la date à laquelle la troisième contravention est survenue et que l'adhésion a été annulée.

[En caractères gras dans l'original]

Les règles concernant les autres autorisations s'appliquant aux programmes pour les voyageurs dignes de confiance et les autres formes de violation des conditions de l'autorisation du programme CANPASS sont similaires à cet exemple. Elles fournissent de nombreux détails importants non seulement sur les circonstances qui mèneront à une suspension ou à une annulation, mais aussi sur la durée d'une suspension en fonction des circonstances. En outre, elles prévoient des périodes d'inadmissibilité avant de pouvoir présenter une nouvelle demande, sujet qui n'est pas du tout abordé dans le Règlement lui-même.

- 3 -



Comme vous le savez, le paragraphe 11.1(1) de la *Loi sur les douanes* prévoit que le ministre peut, « sous réserve des règlements », modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir une autorisation permettant à une personne de se présenter selon un mode substitutif. De toute évidence, le Parlement souhaitait que les procédures et les circonstances guidant l'exercice du pouvoir discrétionnaire du ministre aux termes du paragraphe 11.1(1) soient établies par des mesures législatives subordonnées. De surcroît, dans la mesure où les détails énoncés sur les sites Web des divers programmes pour les voyageurs dignes de confiance semblent établir des règles plutôt que de simples lignes directrices, ils pourraient être considérés comme une entrave au pouvoir discrétionnaire conféré par la loi au ministre sans l'autorisation requise.

Compte tenu de ce qui précède, le Comité demeure d'avis que le régime décrit sur les sites Web des programmes pour les voyageurs dignes de confiance et se rapportant à la suspension et à l'annulation des autorisations, ainsi qu'aux questions d'admissibilité à la présentation d'une nouvelle demande, devrait figurer dans le *Règlement*.

J'attends avec impatience votre réponse.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 juillet 2014

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-323, Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2005-385, Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2006-154, Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

---

M. Luc Portelance, président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), m'a demandé de répondre en son nom à votre lettre du 2 avril 2014 dans laquelle vous faites part de vos préoccupations concernant le paragraphe 22(1) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane (Règlement)*.

L'ASFC a tenté de répondre aux préoccupations concernant le paragraphe 22(1) du *Règlement* en publiant la distinction entre la suspension et l'annulation d'une adhésion à un programme pour les voyageurs dignes de confiance sur les sites Web de ces programmes. Puisque le Comité ne croit pas que cette approche aborde de façon adéquate la question et demeure d'avis que le régime se rapportant à la suspension et à l'annulation des autorisations devrait figurer dans le *Règlement*, l'ASFC entreprendra de modifier le *Règlement*.

Comme le Comité le sait, l'ASFC cherche aussi à remplacer le critère de « bonne réputation » qui se trouve à l'alinéa 6b) du *Règlement* par des critères d'admissibilité aux programmes pour les voyageurs dignes de confiance. L'ASFC modifiera simultanément le paragraphe 22(1) en y incluant les nouveaux critères d'admissibilité proposés afin d'associer chaque nouveau critère avec le possible motif correspondant de suspension ou d'annulation. L'ASFC adopte cette approche parce que des modifications ultérieures seront requises quand les nouveaux critères

- 2 -



d'admissibilité seront en place. L'ASFC tiendra le Comité au courant des progrès concernant l'apport de modifications au *Règlement*.

J'espère que le Comité trouvera cela acceptable. Je vous remercie de votre aide et de votre soutien constants dans ce dossier.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Caroline Weber, vice-présidente  
Direction générale des services intégrés



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 13 novembre 2015

Monsieur Luc Portelance  
Président  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott  
191, rue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-323, Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2005-385, Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2006-154 Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

La présente fait suite à la lettre de M<sup>me</sup> Caroline Weber, datée du 17 juillet 2014, dans laquelle elle indique que des modifications seront apportées à l'alinéa 6b) et au paragraphe 22(1) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* afin de répondre aux préoccupations du Comité mixte. À l'heure actuelle, il semble que les modifications n'ont pas encore été apportées, et je vous saurais donc gré de m'informer de l'état d'avancement de ce dossier.

J'attends avec impatience votre réponse.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn

Agence des services  
frontaliers du CanadaCanada Border  
Services Agency

Monsieur Shawn Abel  
Avocat  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
A l'attention du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

**Re: SOR/2003-323, *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane***  
**SOR/2005 385, *Règlements modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane (Douanes) et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane***  
**SOR/2006-154, *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane***

La présente est une mise à jour donnant suite à ma lettre du 17 juillet 2014 et répondant à votre récente communication du 13 novembre 2015. Dans ma lettre, je me suis engagée à garder le Comité informé des progrès concernant les modifications apportées au *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*. J'aimerais vous informer des récents développements ainsi que des actions planifiées.

L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a fait des progrès considérables quant au remplacement du critère de la « bonne réputation » à l'article 6(b) du Règlement concernant les critères d'éligibilité des participants aux programmes des voyageurs fiables. Huit critères ont été définis et partagés lors de deux consultations publiques distinctes, suscitant des réactions positives.

Puisque l'ASFC continue de réviser ces critères d'éligibilité, elle envisage également de proposer des modifications afin de définir le régime concernant la suspension et l'annulation de l'autorisation dans le Règlement. Nous visons actuellement à obtenir l'approbation finale de la politique de ces critères avant de procéder aux consultations publiques.

J'ai confiance que le Comité trouvera cela acceptable. Je vous remercie pour votre soutien et votre orientation continus sur ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Caroline Weber  
Vice-présidente  
Direction générale des services intégrés

Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 juin 2016

Madame Linda Lizotte-MacPherson  
Présidente  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott  
191, rue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L8

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-323, Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2005-385, Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2006-154, Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

---

La présente fait suite à la lettre de M<sup>me</sup> Caroline Weber, datée du 11 février 2016, dans laquelle elle parle de l'avancement des travaux sur les modifications visant à répondre aux préoccupations du Comité concernant l'alinéa 6b) et le paragraphe 22(1) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*. Je vous demande de bien vouloir indiquer où en sont rendus les travaux.

En outre, bien que la lettre de M<sup>me</sup> Weber ne le mentionne pas, le Comité mixte peut-il avoir l'assurance que les modifications proposées au *Règlement* incluront les modifications préalablement promises par l'Agence aux paragraphes 4(2) et 17(2), ainsi qu'aux alinéas 15(2)a) et 11d).

J'attends avec impatience votre réponse.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mh





**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 31 octobre 2016

Madame Linda Lizotte-MacPherson  
Présidente  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott  
191, rue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario) K1A 0L8

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-323, Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter  
à un bureau de douane  
DORS/2005-385, Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation  
de se présenter à un bureau de douane et le  
Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter  
à un bureau de douane  
DORS/2006-154 Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur  
l'obligation de se présenter à un bureau de douane

La présente fait suite à ma lettre du 14 juin 2016 pour laquelle j'aimerais obtenir une réponse.

Je vous informe que, lors de sa réunion du 29 septembre 2016, le Comité mixte a adopté une nouvelle procédure qui prévoit que, si une réponse détaillée n'est pas fournie dans un délai de quatre mois, les coprésidents du Comité mixte enverront une lettre au ministre compétent. Cela dit, j'espère recevoir bientôt une réponse à ma lettre.

Je vous prie d'accepter, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçue le 25 novembre 2016

Monsieur Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2005-383, Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits  
DORS/2003-323, Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2005-385 Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2006-154 Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane  
DORS/2002-227 Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, modifié par le DORS/2005-61

---

Au nom de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), je tiens à faire le point sur toutes les questions que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a soulevées auprès de l'Agence, mais qui n'ont pas encore été réglées.

L'Agence reconnaît qu'il est important de répondre en temps voulu à toutes les questions soulevées par le Comité. Je tiens donc à m'excuser du temps que nous avons mis à répondre à vos demandes récentes.

Veuillez noter que les mises à jour ont été regroupées par rubriques en fonction des lettres du Comité sur les questions soulevées.

- 2 -



**DORS/2005-383, *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits***

Le bilan suivant fait suite à votre lettre du 11 juillet 2016 adressée à Mme Linda Lizotte-MacPherson, présidente de l'ASFC.

Vous vous souviendrez peut-être que dans notre lettre du 26 octobre 2015 nous avons indiqué que l'ASFC mettait la dernière main aux instructions de rédaction voulues en vue d'entamer le processus officiel de rédaction avec le ministère de la Justice.

L'ASFC a mobilisé le ministère de la Justice et le Secrétariat du Conseil du Trésor relativement au processus de rédaction et à l'élaboration de la proposition modifiée. Comme nous l'avons indiqué dans notre dernière correspondance, l'ASFC terminera ces modifications le plus tôt possible.

**DORS/2003-323, *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane***

**DORS/2005-385, *Règlement modifiant le Règlement sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane et le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane***

**DORS/2006-154, *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane***

Le bilan suivant fait suite à vos lettres du 14 juin 2016 et du 31 octobre 2016 adressées à Mme Lizotte-MacPherson, présidente de l'ASFC.

L'ASFC a le plaisir d'informer le Comité que d'autres consultations publiques concernant les modifications proposées au *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* ont eu lieu dernièrement. L'Agence est actuellement en train de terminer l'analyse de l'information recueillie durant ces consultations et elle entreprendra les modifications réglementaires connexes.

Les questions concernant les paragraphes 22(1), 4(2) et 17(2) et les alinéas 6b), 15(2)a) et 11d) soulevées dans votre dernière lettre ont fait l'objet de consultations publiques en 2014 et en 2016, et elles seront réglées dans le cadre d'un projet de règlement à venir.

L'ASFC compte soumettre cette proposition à l'examen du Conseil du Trésor au printemps 2017.



**DORS/2002-227, Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, modifié par le DORS/2005-61**

Le bilan suivant fait suite à la lettre du Comité datée du 14 mars 2016 au sujet du dossier susmentionné.

Je tiens à fournir au Comité une dernière mise à jour concernant les deux projets de modifications réglementaires dont il est question dans la lettre de Mme Caroline Weber datée du 18 juin 2016. Le premier ensemble de modifications réglementaires qui réglait des questions liées aux obligations des transporteurs (points 6, 7, 9, 123, 124, 126, 127, 128) a été enregistré dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 11 mars 2016. Le deuxième ensemble de modifications qui corrigeait les incohérences entre les versions anglaise et française du Règlement (points 12, 14, 20, 106, 108, 109, 110, 111, 112, 114 et 115) a été enregistré dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 13 juin 2016.

En ce qui concerne les questions soulevées au point 21 de la lettre de M. Rob Billingsley du 25 janvier 2006 et que vous abordez plus en détail dans votre lettre du 18 juin 2015, l'ASFC tient à présenter les clarifications suivantes concernant l'article 39 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR) :

L'article 39 du RIPR ne contredit aucune autre exigence d'entrée énoncée dans la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR), car il porte précisément sur les étrangers qui ne sont pas admissibles ni ne demandent à devenir résidents permanents ou temporaires. Certains étrangers faisant l'objet d'une mesure de renvoi qui n'a pas été exécutée qui reviennent au Canada, comme celle décrite à l'article 39, seront autorisés à entrer au pays afin qu'on puisse prendre de nouveaux arrangements relativement à leur renvoi, lorsque ce sera approprié.

L'alinéa 39a) décrit les étrangers qui continuent de faire l'objet d'une ordonnance de renvoi qui n'a pas été exécutée. En effet, selon l'alinéa 240(1)d) du RIPR, la mesure de renvoi n'est exécutée que si l'étranger « est autorisé à entrer, à d'autres fins qu'un simple transit, dans son pays de destination ». Si l'étranger n'est pas autorisé à entrer dans son pays de destination, la mesure de renvoi demeure inexécutée. Par conséquent, le retour d'une personne dans cette situation au Canada, au lieu de mener à l'obtention d'un statut, est une permission de se trouver au Canada le temps qu'on puisse prendre de nouveaux arrangements pour le renvoi.

L'alinéa 39b) porte également sur les étrangers faisant l'objet d'une mesure de renvoi qui n'a pas été exécutée. L'article 242 du RIPR prévoit ce qui suit : « La personne transférée en vertu d'une ordonnance de transfèrement délivrée sous le régime de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* n'est pas, pour l'application de l'alinéa 240(1)d), une personne autorisée à entrer

- 4 -



dans son pays de destination. » Les étrangers auront été transférés dans un autre pays afin de témoigner dans un procès criminel à l'étranger. Cela ne correspond pas à l'exécution d'une mesure de renvoi; en conséquence, l'entrée de l'étranger au Canada doit être autorisée, nonobstant l'interdiction de territoire existante et la mesure de renvoi, afin que la personne puisse continuer de purger sa peine.

L'alinéa 39c) vise les personnes qui se sont vu accorder le statut de réfugié au sens de la Convention ou de personnes protégées au Canada; elles sont donc en possession d'un titre de voyage de réfugié. Ces réfugiés au sens de la Convention ou personnes à protéger continuent d'être visés par une mesure de renvoi qui n'est pas entrée en vigueur ou qui fait l'objet d'un sursis d'exécution jusqu'à ce qu'ils deviennent résidents permanents. Par conséquent, ils pourront entrer au pays nonobstant l'interdiction de territoire sous-jacente qui a donné lieu à la mesure de renvoi correspondante.

Dans tous les cas décrits à l'article 39, l'obligation d'autoriser l'entrée de la personne au Canada n'exclut pas la possibilité de la prise de nouvelles mesures d'exécution de la loi contre celle-ci, y compris l'arrestation et la détention, si de nouveaux faits sont portés à l'attention de l'ASFC.

Quant à la question soulevée au point 23 de la lettre du 25 janvier 2006 de M. Rob Billingsley, décrite plus en détail dans votre lettre du 18 juin 2015, l'ASFC aimerait présenter la proposition suivante relativement au paragraphe 47(2) du RIPR :

L'ASFC est d'accord avec le Comité pour dire que la cohérence et l'équité sont d'une importance fondamentale au moment d'approuver ou de rejeter un garant ainsi que l'établissement d'une garantie d'exécution. Toutefois, la position de l'ASFC est que ce but peut être atteint plus efficacement en modifiant la politique existante plutôt qu'en apportant des modifications réglementaires. Une modification réglementaire visant à réaliser un objectif stratégique créerait un ensemble de facteurs que les agents devront prendre en considération. Puisque chaque cas est unique et supposera qu'un agent évalue un certain nombre de facteurs propres aux circonstances, il n'est pas possible d'établir une liste exhaustive de facteurs. Par conséquent, il faudrait que les modifications réglementaires soient rédigées de façon à ne pas empêcher un décideur de tenir compte d'autres facteurs qui ne figurent pas dans les facteurs prescrits. Ainsi, une solution intégrée dans la politique permettra aux agents de se concentrer sur les facteurs susmentionnés tout en jouissant de la souplesse nécessaire pour tenir compte d'autres facteurs pertinents au besoin.

Pour apporter à la politique les changements qui s'imposent, l'ASFC va revoir et mettre à jour son Manuel de l'exécution pour ordonner aux agents de prendre en compte dans tous les cas les facteurs énumérés par le Comité, à savoir : (1) les liens du garant proposé; (2) la situation financière

- 5 -



du garant; (3) les antécédents du garant en tant que personne offrant une garantie; (4) les liens éventuels d'un garant avec des criminels notoires ou soupçonnés. Cette liste de facteurs ne sera pas exhaustive, et tout autre facteur pertinent relevé pendant le processus d'examen pourrait également être ajouté à la liste des facteurs à prendre en considération.

L'ASFC continue de travailler activement à l'élaboration de solutions aux questions non réglées et tiendra le Comité informé des progrès réalisés à ce chapitre.

En espérant le tout à la satisfaction du Comité et vous remerciant de votre intérêt dans ces dossiers, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jean-Stéphen Piché  
Vice-président par intérim  
Direction générale des services intégrés

## Appendix N

**TRANSLATION/TRADUCTION** 15.

February 25, 2016

Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Transport Canada  
Place de Ville Tower C  
330 Sparks St.  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our file: SOR/2015-84, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI — Offshore Operations)

I have examined the above-mentioned Regulations before their consideration by the Standing Joint Committee and note the following:

1. Paragraph 602.63(7)(a), French version

The syntax of the French version of this paragraph is ambiguous owing to the placement of the relative clause “qui satisfait aux exigences de l’alinéa 551.40c) of the *Manuel de navigabilité*” [that conforms to paragraph 551.407(c) of the *Airworthiness Manual*]. According to *Le Bon Usage*, [translation] “In ordinary usage, the relative clause comes immediately after the antecedent ... For the sake of sentence clarity, the relative clause should not be separated from its antecedent by another noun.” In the case at hand, the antecedent is “combinaison,” and not “passager,” as the current French wording might suggest.

2. Subsection 602.64(1)

Subsection 602.64(1) stipulates that no person shall dispatch or conduct a take-off in a helicopter if, during the pre-flight check required under section 602.71 or the weather check required under section 602.72, the pilot-in-command or the air operator is aware that the sea state would make it impossible to conduct a ditching. However, under sections 602.71 section 602.72, only the

- 2 -



pilot-in-command is required to conduct these checks. Can you explain the legal grounds on which the duty for the air operator to conduct the pre-flight check and weather check is based?

I await your response.

Yours sincerely,

[signed]

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

June 16, 2016

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

**SUBJECT: SOR/2015-84, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations  
(Parts I and VI — Offshore Operations)**

---

I am writing in response to your letter of February 25, 2016.

**1. Paragraph 602.63(7)(a), French version**

The Department plans to amend the wording of paragraph 602.63(7)(a) of the *Canadian Aviation Regulations*.

**2. Subsection 602.64(1)**

It is important to note that information on the sea state may be obtained at any time, either by the pilot-in-command or by the air operator. The phrase “if, during the pre-flight check required under section 602.71 or the weather check required under section 602.72 ...” refers to when the dispatch or take-off decision is made; that is, after the checks.

The air operator may be notified of an agitated sea state at any time and by various means; for example, through communication with the pilot-in-command when he or she provides a flight plan or afterwards, or through any subsequent communication with the employees of an offshore operations flight.

Although the pre-flight check and weather check are the responsibility of the pilot-in-command under sections 602.71 and 602.72, we wanted, for safety reasons, to broaden responsibility for making the decision to authorize dispatch or take-off in a helicopter to include the air operator.

Sincerely,

[signed]  
Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat



**TRANSLATION/TRADUCTION**

June 21, 2016

Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Transport Canada  
Place de Ville Tower C  
330 Sparks St.  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our file: SOR/2015-84, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI — Offshore Operations)

Thank you for your June 13 letter in which you confirm that the Department intends to make the necessary amendment to correct the syntax problem raised in point 1 of my letter of February 25, 2016. Before conveying your response to the Committee, I would like to go back over the explanation you provided in response to my second point.

The provision in question reads as follows:

**602.64 (1)** Subject to section 602.65, no person shall dispatch or conduct a take-off in a helicopter to conduct an offshore operations flight if, during the pre-flight check required under section 602.71 or the weather check required under section 602.72, the pilot-in-command or the air operator is aware that the sea state at any point along the planned route exceeds the sea state for which the helicopter is certified, as part of its type design, to conduct a ditching. [my emphasis]

Since the pre-flight check and weather check are conducted by the pilot-in-command, my question was: what are the legal grounds for imposing the ban on the air operator? In other words, since Subsection 602.64(1) is subject to certain obligations, namely those stipulated in sections 602.71 and 602.72, what is the correlative duty that applies to the air operator?

- 2 -



Your response was: "Although the pre-flight check and weather check are the responsibility of the pilot in command under sections 602.71 and 602.72, we wanted, for safety reasons, to broaden responsibility for making the decision to authorize dispatch or take-off in a helicopter to include the air operator." This suggests to me that the air operator has no duty whatsoever to conduct a check.

Yet the wording of subsection 602.64(1) is quite clear: dispatch and take-off are prohibited if and only if, during one of the two checks, it is determined that the sea state may be dangerous. I am quite aware that, in the 21<sup>st</sup> century, it is easy to find weather reports. Regardless of the safety reasons you alluded to in your response, unless an air operator has a duty to do something, he cannot simply, in law, be banned from doing something based on the fact that he would have been made aware of weather changes. Once again, the Department is trying to impose duties in a roundabout way, rather than clearly prescribing the air operator's duties. If this duty exists, it should be prescribed in the Regulations.

I await your response.

Yours sincerely,

[signed]

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

September 23, 2016

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

SUBJECT: SOR/2015-84, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I and VI — Offshore Operations)

I am writing in response to your letter of June 21, 2016.

2. **Subsection 602.64(1)**

The Department believes that subsection 602.64(1) of the *Canadian Aviation Regulations* should be amended to clearly stipulate the duties of the air operator.

Sincerely,

[signed]

Lucie Vignola  
Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe N

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 25 février 2016

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général  
Secrétariat ministériel  
a /s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Transports Canada  
Place de Ville - Tour C  
330, rue Sparks  
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-84, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I et VI – exploitation extracôtière)

J'ai examiné le Règlement mentionné en rubrique avant son étude par le Comité mixte et j'ai noté les points suivants.

1. Article 602.63(7)a), version française

J'ai constaté une ambiguïté syntaxique dans la version française de cet alinéa en raison de l'emplacement de la proposition relative « qui satisfait aux exigences de l'alinéa 551.407c) du *Manuel de navigabilité* ». Comme l'indique Grévisse dans son ouvrage *Le Bon Usage*, « Dans l'usage ordinaire, la proposition relative suit immédiatement l'antécédent... Il faut éviter, pour la clarté de la phrase, que la relative soit séparée de l'antécédent par un autre nom. » En l'espèce, l'antécédent se trouve à être la « combinaison » et non le « passager », comme la formulation actuelle pourrait le laisser entendre.

2. Article 602.64(1)

Le paragraphe 602.64(1) prévoit l'interdiction de décollage ou de régulation d'un vol d'hélicoptère si au cours de la vérification avant vol prévue à l'article 602.71 et de la vérification météorologique prévue à l'article 602.72 le pilote ou l'exploitant

- 2 -



aérien est mis au courant de conditions maritimes qui ne permettraient pas un amerrissage forcé. Or en vertu des articles 602.71 et 602.72, seul le pilote a l'obligation de procéder à ces vérifications. Pourriez-vous donc m'indiquer la base juridique sur laquelle se fonde l'obligation de l'exploitant aérien de procéder à la vérification avant vol et à la vérification météorologique?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



Transports Transport  
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JUN 16 2016

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 21 2016  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Madame,

**V/Réf. : DORS/2015-84, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I et VI – exploitation extracôtière)**

Veuillez trouver ci-dessous notre réponse à votre lettre du 25 février 2016.

**1. Alinéa 602.63(7)a) version française**

Le Ministre entend modifier le libellé de l'alinéa 602.63(7)a) du *Règlement de l'aviation canadien*.

**2. Paragraphe 602.64(1)**

Il est important de noter que l'information relative à l'état de la mer peut être obtenue en tout temps, soit de la part du commandant de bord, soit de la part de l'exploitant aérien. Les mots «...si, au cours de la vérification avant vol exigée par l'article 602.71 ou de la vérification météorologique exigée par l'article 602.72, ...» réfèrent au moment où la décision de décollage est prise, soit après ces vérifications.

L'exploitant aérien peut être mis au courant de l'état agité de la mer à tout moment et par différents moyens; par exemple, par la communication avec le commandant de bord lorsqu'il dépose son plan de vol ou après, ou par toute communication ultérieure avec les employés de l'exploitation extracôtière.

...2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1106-04)

- 2 -



Bien que la vérification avant vol et la vérification météorologique incombent au commandant de bord en vertu des articles 602.71 et 602.72, nous avons voulu, pour des raisons de sécurité, élargir la responsabilité de prendre la décision d'autoriser le décollage d'un hélicoptère à l'exploitant aérien.

Veuillez accepter, Madame, mes salutations distinguées.

A handwritten signature in black ink that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé  
Directeur général  
Secrétariat ministériel



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 21 juin 2016

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel  
a /s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Transports Canada  
Place de Ville - Tour C  
330, rue Sparks  
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-84, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (Parties I et VI – exploitation extracôtière)

Je vous remercie de votre lettre du 13 courant, dans laquelle vous signifiez votre intention d'apporter la modification requise pour corriger le problème de syntaxe soulevé au point 1 de la lettre du 25 février 2016. Avant de transmettre votre réponse au Comité, j'aimerais par ailleurs revenir sur vos explications concernant le point 2.

Je reprends le libellé de la disposition en question :

**602.64 (1)** Sous réserve de l'article 602.65, il est interdit d'effectuer la régulation ou le décollage d'un hélicoptère pour effectuer un vol d'exploitation extracôtière si, au cours de la vérification avant vol exigée par l'article 602.71 ou de la vérification météorologique exigée par l'article 602.72, le commandant de bord ou l'exploitant aérien est au courant que l'état de la mer en un point quelconque sur le trajet prévu du vol excède celui pour lequel l'hélicoptère est certifié, selon sa définition de type, pour effectuer un amerrissage forcé. (mon soulignement)

- 2 -



Puisque la vérification avant vol et la vérification météorologique sont effectuées par le commandant de bord, la question qui vous a été posée était donc : quelle est la base juridique pour imposer l'interdiction à l'exploitant aérien ? En d'autres mots, puisque le paragraphe 602.64(1) est lié à des obligations, soit celles prévues aux articles 602.71 et 602.72, quelle est l'obligation corrélative qui s'applique à l'exploitant aérien ?

À cette question, vous avez répondu : « Bien que la vérification avant vol et la vérification météorologique incombent au commandant de bord en vertu des articles 602.71 et 602.72, nous avons voulu, pour des raisons de sécurité, élargir la responsabilité de prendre la décision d'autoriser le décollage d'un hélicoptère à l'exploitant aérien. ». J'en déduis donc qu'il n'y a pas d'obligation pour l'exploitant de procéder à une vérification quelconque.

Pourtant, le libellé du paragraphe 604.64(1) est bien clair, la régulation et le décollage sont interdits si, et seulement si, au cours de l'une des deux vérifications, il est mis au jour que l'état de la mer pourrait être dangereux. Je ne suis pas sans savoir qu'au 21<sup>e</sup> siècle les conditions météorologiques sont faciles d'accès. Peu importe les raisons de sécurité dont vous faites allusion dans votre réponse, en l'absence d'une obligation pour l'exploitant aérien de faire quelque chose, on ne peut tout simplement, en droit, lui imposer une interdiction fondée sur le fait qu'il aurait pu être mis au courant des changements météorologiques. Encore une fois, le ministère tente d'imposer des obligations par la bande, au lieu de prescrire clairement les responsabilités de l'exploitant aérien. Si telle est l'obligation de l'exploitant aérien, elle devrait être stipulée comme telle dans le Règlement.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mn



Transports Transport  
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

SEP 23 2016

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 29 2016  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Madame,

**V/Réf. : DORS/2015-84, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I et VI – exploitation extracôtière)**

Vous trouverez ci-dessous notre réponse à votre lettre du 21 juin 2016.

**Point 2 – Paragraphe 602.64(1)**

Le Ministère est d'avis qu'il conviendrait de modifier le paragraphe 602.64(1) du RAC de sorte que les responsabilités de l'exploitant aérien y soient clairement stipulées.

Vous acceptez, Madame, mes salutations distinguées.

Lucie Vignola  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel



## Appendix O

SOR/2016-61 **16.**REGULATIONS AMENDING THE PEST CONTROL PRODUCTS  
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Pest Control Products Act

P.C. 2016-160

June 15, 2016

This instrument amends 13 provisions to correct drafting errors and clarify procedural requirements (see SOR/2010-119 and SOR/2014-24, before the Committee on May 5, 2016).

PB/mn

## Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2016-61

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
PRODUITS ANTIPARASITAIRES**

Loi sur les produits antiparasitaires

C.P. 2016-160

Le 15 juin 2016

Ce texte réglementaire modifie 13 dispositions de manière à corriger des erreurs de rédaction et à clarifier des exigences procédurales (voir le DORS/2010-119 et le DORS/2014-24, dont le Comité a été saisi le 5 mai 2016).

PB/mn